

УДК 81

Н.М. Шапошникова, А.И. Норанович, П.О. Войтов

Институт филологии, журналистики

и межкультурной коммуникации

Южного федерального университета

г. Ростов-на-Дону, Россия

Отдел межрегиональных связей

Министерства экономического развития

Ростовской области, г. Ростов-на-Дону, Россия

noranovitch@sfedu.ru

**ЛОГИЧЕСКИЕ ОТНОШЕНИЯ МЕЖДУ ПРЕДЛОЖЕНИЯМИ
В СОВРЕМЕННОМ НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ НА МАТЕРИАЛЕ
РОМАНА ПАТРИКА ЗЮСКИНДА «ПАРФЮМЕР»**

***[Shaposhnikova N.M., Noranovich A.I., Voytov P.O. Logical relations
between sentences in the modern German language
on the basis of P. Susskind's novel 'Perfume: the Story of a Murderer]***

The article based on P. Susskind's novel 'Perfume: the Story of a Murderer' considers the main logical connections in the natural language on the ground of simplified patterns by means of formal metalanguage. The latter is built on a specific set of lexis, syntactical and semantic components which comprise utterance constant, junctors and brackets. These means enable us to build up sentence formulae from the viewpoint of simplified logics that is from that of truth or falsehood of the utterance with the syntactical component helping form formulae and the semantic one eliminating ambiguity. The research also focuses on such types of logical relation as conjunction, disjunction and entailment discovered by means of logical decomposition carried out within a sentence level and then a wider context. Every single type of logical relation manifests itself by its frequency and the specific way of its expression. The most frequently used kind of logical relation is the logical conjunction. Logical relations can be expressed both implicitly and explicitly.

Key words: semantic, syntactic, formal metalanguage, junctors, simplified logics, logical relation, conjunction, disjunction, logical decomposition, sentence level.

Современный немецкий язык как пример естественного живого языка можно охарактеризовать как достаточно сложную и многоплановую систему. Любая речь и любое высказывание в языке, обладая определенным семантическим значением, преследует конкретную цель и при этом руководствуется логикой. В связи с этим становится все более актуальным анализ значения и

структуры каждого высказывания в речи с целью его анализа со стороны логики. Лингвисты особое внимание уделяют исследованию упрощенных логических моделей с тем, чтобы раскрыть сущность более сложных структур.

В современной лингвистике рассмотрение основных логических отношений в естественном языке на упрощенных моделях позволяет определить базу для создания искусственного механизма мышления, идентичного механизму мышления человека. Поэтому не случайно сейчас наблюдается особый интерес к логическим отношениям в речи, которые рассматриваются с точки зрения разных наук: семантики, прагматики, лингвистики текста. В отечественной и зарубежной лингвистике в настоящее время исследованием данной проблемы занимаются такие лингвисты, как В.З. Демьянков, А. С. Карпенко, С.А. Яновская, С. Лебнер, М. Шварц, Дж. Хур и др. Ученые проводят свои исследования на построении моделей условных предложений с точки зрения упрощенной логики, а именно с точки зрения истинности или ложности высказывания.

Целью нашего исследования является описание значений выражений с позиций формальной семантики, которая осуществляется с помощью **формального метаязыка (formale Metasprache)**, то есть языка логического высказывания, базирующегося на **определенной лексике (Lexikon)**, **синтаксической и семантической составляющей (ein syntaktischer und semantischer Teil, которые включают в себя: константы высказывания (Aussagenkonstanten)** – это устойчивые обозначения, которые помогают абстрагироваться от значений отдельных предложений: p , q , r , s ; **юнкторы (Junktoren)**, которые являются чистыми логическими обозначениями и позволяют объединять предложения в формулы - \wedge -und (и), \vee -oder (или), \rightarrow - wenn...dann (если...то), \neg - nicht (не), \leftrightarrow - genau dann...wenn (только тогда...если); **скобки (Klammern):** (,).

С помощью выше указанных средств появляется возможность строить формулы предложений. Синтаксическая модель помогает построить формулы предложений, семантическая часть ликвидирует многозначность [8, с.26].

Задачами исследования являются проанализировать различные синтаксические модели предложения текста и определить основные логические отношения между предложениями с помощью формального метаязыка.

Основные методы анализа, которые были использованы в работе – это структурно-синтаксический, структурно-семантический и логико-семантический.

Особую значимость в исследовании логических отношений в современном немецком языке имеют юнкторы, с помощью которых осуществляется формализация структуры предложений, а в грамматике они могут называться союзами, которые способствуют союзной связи между предложениями. Эту связь Вайнрих называет конъюнкцией, или юнкцией (Junktion), где он руководствуется определением союза как части речи в грамматике Duden. Союз по Вайнриху является детерминационной связью (Determinationsgefüge) особого рода. Определим, что такое детерминация. **Детерминацией** в философском энциклопедическом словаре принято называть определение, определенность; в логике – добавление признаков к более общему понятию (родовое понятие), благодаря чему возникает более ограниченное видовое понятие. Исходя из этого определения, детерминационную связь можно обозначить определительной связью. Детерминационную основу (Determinationsbasis) Вайнрих называет союзной основой (Junktionsbasis), а определяющие эту основу частицы – **адъюнктами (Adjunkt)**. Особенностью этой детерминационной связи является то, что при детерминации принимает участие определенный юнктор, который выступает оператором адъюнкта. К юнкторам Вайнрих относит предлоги, относительные юнкторы или местоимения (Relativ-Junktoren), союзы (Konjunktionen) и параюнкторы (Parajunktoren) – союзы, отвечающие за сочинительную связь между предложениями [17, с.22].

Гамут также занимается исследованием различных синтаксических моделей, которые он называет комплексными выражениями (komplexe Ausdrücke) [9, с. 231-237]. В естественном языке данные выражения могут быть однозначными и многозначными, а правильно составленные логические формулы предложений (wohlgeformte Formeln) в логике высказывания всегда однозначны. Проанализируем следующий пример:

1. Hans ist in der Küche oder (Hans ist) in der Vorratskammer und (Hans) nascht von der italienischen Salami.

В примере (1) мы сталкиваемся с образцом комплексного выражения, имеющего в своем составе однородные члены предложения, позволяющие представить его в виде сложного предложения с сочинительной связью. Рассмотрим данный пример в виде констант высказывания путем формализации предложения:

- p – Hans ist in der Küche.
- q – Hans ist in der Vorratskammer.
- r – Hans nascht von der italienischen Salami.

В итоге мы получаем два варианта формул примера (1):

- $(p \vee (q \wedge r))$
- $((p \vee q) \wedge r)$

Логические юнкторы **und, oder** или **wenn...dann** не совсем соответствуют грамматическим союзам. Логический юнктор **und** (\wedge) вбирает в себя значения союзов *und* (и) и *aber* (а, но). В логике противительное значение союза *aber* не является релевантным. Юнктор **oder** (\vee) отличается от аналогичного союза в естественном языке. Он является более ограниченным в плане значения, то есть обозначается как ***entweder das eine oder das andere*** (либо одно, либо другое). Также логический юнктор **wenn...dann** (\rightarrow) не всегда идентичен союзу в естественном языке.

С помощью таких формул появляется возможность переходить уже на уровень связи не только между двумя простыми предложениями, но и проводить анализ сложных синтаксических конструкций и исследовать текст.

Следует подчеркнуть, что для тех, кто занимается логической стороной исследования, точное содержание предложения не представляет никакого интереса, то есть те обстоятельства, при которых сложные выражения типа « $p \vee q$ » будут истинными. В центре внимания находятся условия, позволяющие говорить об истинности, т.е. те условия, в которых комплексные высказывания, например такие как « $p \vee q$ » являются истинными. В центре такого суждения стоит прежде всего вопрос **значимости причинно-следственных отношений (Gültigkeit von Folgerungsbeziehungen)**, например:

2. *Hans ist Student, oder er ist Schüler. Hans ist kein Schüler. Daraus folgt: Hans ist Student.*

3. *Hans ist Student, und er jobbt in einer Gaststätte. Daraus folgt: Hans ist Student.*

На примерах (2) и (3) можно четко проследить причинно-следственную связь путем анализа двух предложений, что позволяет нам сделать вывод, что *Hans ist Student*. Предложения, данные в примерах, можно назвать условиями для определенного логического вывода. Если формализовать данные в примерах предложения, то получатся следующие схемы:

- $(p \vee q) \wedge \neg p) \rightarrow q$ для примера (2);
- $(p \wedge q) \rightarrow p$ для примера (3).

Вопрос значимости двух выводов зависит не от внутренней структуры простых предложений, а прежде всего от их **значений истинности (Wahrheitswerte)** и значения употребленного юнктора.

В рамках логики высказывания можно также говорить о непосредственной связи между предложениями, где одно предложение можно соотнести с другим путем сочинительной или подчинительной связи. Каждое из рассмотренных ниже отношений подразумевает выведение общего вывода об истинности или ложности высказывания.

Для анализа логических отношений нами был взят текст современного немецкого романа конца XX века, так как только современная литература является наиболее актуальным отображением естественного языка. Для того чтобы провести анализ логических отношений в тексте романа Патрика Зюскинда «Парфюмер», введем определение понятия «текст». По Вайнриху текстом называются смысловые связи языковых знаков, протекающие в определенной временной перспективе. Таким образом, тексты в языке могут быть устными и письменными [17, с.17]. Следует подчеркнуть, что естественный язык или язык «в чистом виде» используется только в языковых текстах, что позволяет сделать вывод о многоплановости и сложности анализа логических отношений в исследуемом нами романе. Также следует подчеркнуть, что при анализе логических отношений следует заранее учитывать фиктивную истину всех предложений в приведенных ниже примерах, т. е. понятия истинности и ложности обусловлены рамками романа. Нами было выявлено, что такие юнкторы высказывания как *dann und nur dann, wenn* или *genau dann, wenn* в исследуемом нами романе не встречаются вообще. Статистически было подсчитано 2993 фразы с использованием союза *und*, 242 фразы с союзом *wenn* и 254 фразы с использованием союза *oder*. По данным анализа мы можем судить о том, что логические отношения в языке, в нашем случае в естественном языке, представленном в художественном произведении, являются достаточно частотным явлением, но они, как правило, выражены имплицитно, для их выявления необходимо перестроить предложение, добавив или удалив определенные лексические единицы. Для достижения этой цели мы будем использовать **лексическую декомпозицию**, понятие, пришедшее к

нам из порождающей семантики. Лексической декомпозицией В.З. Демьянков назвал прием введения элементов и структур формальной логики в лингвистическую репрезентацию языковых выражений [3, с. 126-129]. Мы рассмотрим вслед за Демьянковым определение лексической декомпозиции при которой предложения естественного языка, включая лексику, подвергаются изменению и реструктуризации.

Следующим важным понятием, позволяющим раскрыть суть логических отношений в предложениях, является логическая конъюнкция.

Под **конъюнкцией (Konjunktion)** в логике принято понимать логическую связь между предложениями с помощью союзов *und* и *aber*. Данные союзы, как упоминалось ранее, имеют одинаковое значение истинности, т. е. каждое простое выражение в составе сложного в последующих приведенных нами примерах будет истинным в том случае, если истинным будет являться и первое, и второе предложение (или p и q).

4. *Max fährt Rad, **und** er trägt keinen Helm.*

5. *Max fährt Rad, **aber** er trägt keinen Helm.*

Каждый из данных примеров можно представить с помощью одной и той же формулы « $p \wedge q$ ».

Из 2993 выражений с союзом *und* в анализируемом романе можно выделить случаи связи между однородными членами предложения а также сочинительную связь между простыми предложениям в составе сложного. Нас прежде всего интересуют отношения между простыми предложениями, так как такие отношения соответствуют логической конъюнкции. Проанализируем следующие примеры из романа Патрика Зюскинда «Парфюмер»:

6. *Es sah eine Weile lang noch so aus, als habe auch dieser Wandel noch keine fatalen Auswirkungen für Madame Gaillard, denn der Hosenfabrikant zahlte weiterhin pünktlich die Rente. **Aber** dann kam der Tag, da sie ihr Geld nicht mehr in harter Münze, sondern in Form von kleinen bedruckten Papierblättchen erhielt, und das war der Anfang ihres materiellen Endes [18, с. 27].*

Случай конъюнкции между предложениями можно выявить за счет союза *aber*, который в логике можно формализовать с помощью юнктора « \wedge ». Следует подчеркнуть, что здесь даны не два простых предложения в составе сложного, а связь между двумя отдельными предложениями. Если мы прове-

дем лексическую декомпозицию, чтобы преобразовать пример в рамках логики высказывания, то он будет представлен следующим образом:

7. *Der Hosenfabrikant zahlte weiterhin pünktlich die Rente, **aber** dann kam der Tag ihres materiellen Endes.*

В преобразованном примере (7) мы определили только те данные, которые касаются логической конъюнкции, поэтому предложение получилось меньшим по объему и было представлено в виде двух предложений в составе сложного. На основе примера (7) мы можем составить следующую формулу:

• $(p \wedge q)$.

8. *Denn der zersetzenden Aktivität der Bakterien war im achtzehnten Jahrhundert noch keine Grenze gesetzt, **und** so gab es keine menschliche Tätigkeit, keine aufbauende und keine zerstörende, keine Äußerung des aufkeimenden oder verfallenden Lebens, die nicht von Gestank begleitet gewesen wäre [18, с.2].*

В примере (8) также сложно провести анализ структуры предложения и выявить логические отношения между предложениями без его преобразования путем лексической декомпозиции. В данном примере нужно опустить некоторые лексические единицы, для того чтобы логическая конъюнкция была явной. Рассмотрим предложение, выделив конъюнкцию:

9. *Es war keine Grenze der zersetzenden Aktivität der Bakterien gesetzt, **und** so gab es keine nicht von Gestank begleitete menschliche Tätigkeit.*

В примере (9) дается преобразованное предложение из примера (8) в соответствии с учетом лексической декомпозиции, в котором были опущены некоторые факты в произведении, являющиеся иррелевантными для определения логической конъюнкции, например, временные рамки высказывания, а также некоторые определения слова *Gestank*.

Третьей важной составляющей анализа логических отношений между предложениями является логическая дизъюнкция.

Под **дизъюнкцией (Disjunktion)** в логике высказывания понимается связь между предложениями с помощью юнктора *oder* или « \vee ». При данном логическом отношении истинность одного из простых предложений в составе сложного помогает утвердить истинность всего высказывания. Если же оба предложения являются ложными, то все высказывание также определяется как ложное.

В романе «Парфюмер» было выявлено 254 случая употребления данного союза, который использовался не только для связи между двумя простыми предложениями, но и для соединения однородных членов предложения, как это продемонстрировано в следующем примере:

10. *Beispielsweise etwas Obst **oder** ein paar Nüsse [18, с. 27].*

В примере (10) перед нами представлен случай однородной связи между предложениями, который не позволяет рассматривать его с точки зрения дизъюнкции между двумя предложениями, а, следовательно, делает невозможной формализацию данного предложения.

Проанализируем также и преобразуем следующие примеры из романа «Парфюмер»:

11. *Aber er entschied sich doch vegetativ, so wie eine weggeworfene Bohne entscheidet, ob sie nun keimen soll **oder** ob sie es besser bleiben lässt [18, с. 19].*

Структура предложения в примере (11) в естественном языке для анализа его с точки зрения логики подлежит преобразованию, после чего оно будет выглядеть следующим образом:

12. *Sie soll keimen, **oder** sie lässt es besser bleiben.*

В данном преобразованном предложении можно выявить эксклюзивное использование союза *oder*. Пример (12) можно представить в виде формулы « $p \vee q$ ».

13. *Dieser Geruch hatte Frische; aber nicht die Frische der Limetten **oder** Pomeranzen, nicht die Frische von Myrrhe **oder** Zimtblatt oder Krauseminze oder Birken **oder** Kampfer oder Kiefernadeln, nicht von Mairegen oder Frostwind **oder** von Quellwasser..., und er hatte zugleich Wärme; aber nicht wie Bergamotte, Zypresse **oder** Moschus, nicht wie Jasmin und Narzisse, nicht wie Rosenholz und nicht wie Iris... [18, с. 36].*

Данное предложение в примере (13) можно охарактеризовать как случай употребления однородных членов предложения, но с помощью преобразования исходного текста мы можем получить случай логической дизъюнкции, выраженной имплицитно. Исходя из этого, получим следующую структуру предложения, логические отношения в котором можно раскрыть следующим образом:

14. *Dieser Geruch hatte nicht die Frische der Limetten **oder** dieser Geruch hatte nicht die Frische der Pomeranzen. Dieser Geruch hatte nicht die Frische von Myrrhe **oder** dieser Geruch hatte nicht die Frische der Zimtblatt.*

В данном предложении мы видим, что введенный автором ряд однородных членов и конструкций с союзом *oder* с точки зрения логики повторяется, поэтому в данном примере мы преобразовали с помощью лексической декомпозиции не все однородные члены предложения, представленные в примере (14). Следует подчеркнуть, что данный пример помогает нам также выявить случай дизъюнкции с отрицанием, который в виде формулы будет представлен как « $\neg(p \vee q)$ » или « $\neg p \vee \neg q$ ». Аналогичность двух формул подтверждается математическим законом вынесения общего множителя за скобку, по которому каждое слагаемое при раскрытии скобки умножается на число, стоявшее за скобкой.

Четвертой составляющей, позволяющей раскрыть логические отношения в предложении, является логическая импликация.

Импликация в логике высказывания (aussagenlogische Implikation) – это связь между предложениями, которая складывается из двух простых предложений в составе сложного, связанных между собой такими союзами, как «wenn...dann», «falls» или «und». Все эти три союза формализуются с помощью юнктора « \rightarrow ». Причинно-следственные отношения, заложенные в основу импликации в логике высказывания, в романе Зюскинда представлены по большей части имплицитно на глубинном или эксплицитно на поверхностном уровне с помощью союзов, синонимичных союзам, характерным для логики высказывания, а также с помощью бессоюзной связи. Проанализируем и сравним несколько примеров импликационной связи в романе «Парфюмер»:

15. *Und wenn die Polizei mal eingriff und einen dieser Oberschurken ins Gefängnis steckte, dann heulten die Verleger auf und reichten Petitionen ein, und höchste Herren und Damen machten ihren Einfluss geltend, bis man ihn nach ein paar Wochen wieder freisetzte oder ins Ausland ziehen ließ, wo er dann hemmungslos weiterpamphletisierte [18, с. 53].*

Пример (15) позволяет судить о том, что причинно-следственные отношения, характерные для импликации в логике высказывания, достаточно легко выявить даже без преобразования предложения. Поэтому мы можем выделить логическую связь и свободно представить формулу импликации:

16. *Und wenn die Polizei mal eingriff und einen dieser Oberschurken ins Gefängnis steckte, dann heulten die Verleger auf.*

Преобразованное предложение в примере (16) соответствует формуле « $p \rightarrow q$ ».

Следующие примеры (17), (18) также являются случаями логической импликации:

17. *Hätte der Schrei nicht den Nebel zerrissen, dann wäre er an sich selber ertrunken - ein grauenvoller Tod!* [18, с. 122].

18. *Wenn er wollte, könnte er sich in Paris nicht nur von Zehn-, sondern von Hunderttausenden umjubeln lassen; oder nach Versailles spazieren, um sich vom König die Füße küssen zu lassen; dem Papst einen parfümierten Brief schreiben und sich als der neue Messias offenbaren; in Notre-Dame vor Königen und Kaisern sich selbst zum Oberkaiser salben, ja sogar zum Gott auf Erden – falls man sich als Gott überhaupt noch salbte...* [18, с. 227].

В примере (17) представлен случай бессоюзной импликационной связи, но присутствует «dann» в главном предложении; а в примере (18) используется союз «wenn», но отсутствует «dann» в главном предложении. Для того чтобы формализовать предложение (17), необходимо преобразовать его следующим образом:

19. *Wenn der Schrei den Nebel zerrissen hätte, dann wäre er an sich selber betrunken.*

Преобразованное предложение в примере (19), таким образом, позволяет подтвердить наличие причинно-следственных отношений и формализовать его в виде формулы « $p \rightarrow q$ ».

Пример (18) является единственным в романе «Парфюмер» указывает на импликацию за счет союза «falls», что позволяет судить о нечастом употреблении данного союза в сравнении с его синонимом «wenn». Определим логическую импликацию и построим ее формулу в данном ниже примере (20):

20. *Er könnte vor Königen und Kaisern sich selbst zum Gott auf Erden salben – falls man sich als Gott überhaupt noch salbte.*

Данное предложение было формализовано с помощью формулы ($q \leftarrow p$), поскольку в нем отражаются причинно-следственные отношения.

Проведенный анализ синтаксических конструкций в современном тексте немецкого романа конца XX века показал нам наличие исследуемых нами видов логических отношений в тексте, а именно конъюнкции, дизъюнкции и импликации, которые были выявлены с помощью проведения лексической декомпозиции на уровне предложения и более широкого контекста. Эти логические отношения, представленные с помощью метаязыка, отличаются своей ча-

стотой употребления и особенностями выражения. Исследование показало, что логическая конъюнкция является самой частотной в употреблении логической связью. Анализ эмпирического материала позволил сделать вывод о том, что логические отношения могут быть выражены как эксплицитно, так и имплицитно. Для каждого предложения, взятого из романа Патрика Зюскинда, была составлена своя формула логического высказывания, что подтверждает наличие логических отношений между предложениями в современном немецком языке. Данные исследования могут быть использованы как в теоретических курсах, так и на практических занятиях по немецкому языку.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Грайс Г. П.* Логика и речевое общение // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. XVI. М., 1985
2. *Демьянков В.З.* Порождающая семантика // Краткий словарь когнитивных терминов / Кубрякова Е.С., Демьянков В.З., Панкрац Ю.Г., Лузина Л.Г. Под общей ред. Е.С. Кубряковой. М.: Филологический факультет МГУ им. М.В. Ломоносова, 1996.
3. Лингвистический энциклопедический словарь. М.: Советская энциклопедия, 1990.
4. Словарь по логике / А.А. Ивин, А.Л. Никифоров М.: Туманит, изд. центр ВЛАДОС. 1997.
5. *Теньер Л.* Основы структурного синтаксиса / Пер. с франц. Вступ. ст. и общ. ред. В. Г. Гака. М.: Прогресс, 1988. 656 с.
6. Философский энциклопедический словарь / ред.-сост. Е.Ф. Губского [и др.]. М.: ИНФРА-М, 2006. 574 с.
7. Философская энциклопедия. Т. 3 / Институт философии АН СССР. М.: Советская энциклопедия, 1964. 584 с.
8. *Allwood J., Andersson, L.-G., Dahl Ö.* Logik für Linguisten Tübingen: Niemeyer, 1973. 185 S.
9. *Gamut L. T. F.* Logic, language and meaning. Chicago: The University of Chicago Press, 1991.

10. *Lewandowski Th.* Linguistisches Wörterbuch. Quelle & Meyer: Heidelberg, 1994. 882 S.
11. Die Literatur . Wege zum Verständnis der Literatur: Autor, Gattungen, Sprache, Schrift, Buch, Theater. / Chefred. Günther Böing. Freiburg: Herder, 1973. 714 S.
12. *Löbner S.* Semantik. Eine Einführung. Berlin: de Gruyter, 2003. 387 S.
13. *Meibauer J.* Pragmatik. Eine Einführung. (Zweite, verbesserte Auflage) Tübingen: Stauffenburg, 2006. S. 25
14. *Posner, R.* Bedeutung und Gebrauch der Satzverknüpfen in den natürlichen Sprachen. // Grewendorf G. Sprechakttheorie und Semantik. Frankfurt / Main: Suhrkamp, 1979.
15. *Schumacher H.* Verben in Feldern. Valenzwörterbuch zur Syntax und Semantik deutscher Verben. Berlin: de Gruyter, 1986. 891 S.
16. *Schwarz M., Chur J.* Semantik. Ein Arbeitsbuch. Tübingen: Narr, 2004. 224 S.
17. *Weinrich H.* Textgrammatik der deutschen Sprache. Mannheim, Leipzig, Wien, Zürich: Dudenverlag, 1993. 1114 S.
18. http://www.booksbooksbooks.ru/index.php?option=com_content&view=article&id=740:-Bilingua
19. <http://www.multitrans.ru/c/m.exe?a=1&SHL=2>
20. <http://www.vseslova.ru/index.php?dictionary=ushakov&word=fiktivnost>
21. <http://yazykoznanie.ru/content/view/68/257/>

REFERENCES

1. *Grice G.P.* Logic and conversation // New in foreign linguistics. Vol. XVI. M., 1985.
2. *Demyankov V.Z.* Generative semantics. // A short dictionary of cognitive terms / Kubryakova E.S., Demyankov V.Z., Pankratz J.G., Luzina L.G. Under the general editorship of Kubryakova E.S. M.: Philological faculty of Moscow State University. Lomonosov M.V., 1996.
3. Linguistic encyclopedic dictionary / Ch. Ed. Yartseva V.N. M.: Sov.entsikl., 1990. 685 p.
4. Logic dictionary / Ivin A.A., Nikiforov A.L. M., 1997.

5. *Tener L.* Fundamentals of structural syntax / Transl. from french. Ed. Gaka V.G. M., 1988. 656 p.
6. Philosophical encyclopedic dictionary / ed. Gubskiy E.F. M., 2006. 574 p.
7. Philosophical Encyclopedia. / Institute of Philosophy, Academy of Sciences of the USSR M.: Soviet Encyclopedia, 1964. 584 p.
8. *Allwood. J., Andersson, L.-G., Dahl Ö.* Logik für Linguisten Tübingen: Niemeyer, 1973. 185 S.
9. *Gamut L. T. F.* Logic, language and meaning. Chicago: The University of Chicago Press, 1991.
10. *Lewandowski Th.* Linguistisches Wörterbuch. Quelle & Meyer: Heidelberg, 1994. 882 S.
11. Die Literatur. Wege zum Verständnis der Literatur: Autor, Gattungen, Sprache, Schrift, Buch, Theater / Chefred. Günther Böing. Freiburg: Herder, 1973. 714 S.
12. *Löbner S.* Semantik. Eine Einführung. Berlin: de Gruyter, 2003. 387 S.
13. *Meibauer J.* Pragmatik. Eine Einführung. (Zweite, verbesserte Auflage) Tübingen: Stauffenburg, 2006. S. 25.
14. *Posner, R.* Bedeutung und Gebrauch der Satzverknüpfen in den natürlichen Sprachen. // Grewendorf G. Sprechakttheorie und Semantik. Frankfurt / Main: Suhrkamp, 1979.
15. *Schumacher H.* Verben in Feldern. Valenzwörterbuch zur Syntax und Semantik deutscher Verben. Berlin: de Gruyter, 1986. 891 S.
16. *Schwarz M., Chur J.* Semantik. Ein Arbeitsbuch. Tübingen: Narr, 2004. 224 S.
17. *Weinrich H.* Textgrammatik der deutschen Sprache. Mannheim, Leipzig, Wien, Zürich: Dudenverlag, 1993. 1114 S.
18. http://www.booksbooksbooks.ru/index.php?option=com_content&view=article&id=740:-Bilingua
19. <http://www.multitran.ru/c/m.exe?a=1&SHL=2>
20. <http://www.vseslova.ru/index.php?dictionary=ushakov&word=fiktivnost>
21. <http://yazykoznanie.ru/content/view/68/257/>

7 февраля 2015 г.